

EMO TM

EN High performance proportional actuator	ES Actuador proporcional de alto rendimiento	IS sívirkir hitastýrt lokadrið
DE stetiger thermischer Stellantrieb	RU Привод для пропорционального регулирования	ZH 高性能比例执行器
SE Proportionellt ställdon med hög prestanda	HU Nagyteljesítményű arányos szelepmozgató	SL Visoko zmogljiv proporcionalni pogon
FI Erittäin suorituskykyinen suhteellisesti säätävä toimilaite	HR Proporcionalni pogon visoke učinkovitosti	RO Servomotor electrotermic proporțional de înaltă performanță
DA Proportionalaktuator med høj ydeevne	EL Αναλογικός θερμικός κινητήρας	LT Moduliacinė valdymo pavarą
FR Moteur thermique proportionnel	PL Silownik proporcjonalny do regulacji ciągłej o wysokiej wydajności	LV Augstas veiktspējas proporcionalais aktuator
NL Proportionele motor	CS Vysoce výkonný proporcionalní pohon	ET Võimekas termoelektriline ajam
IT Attuatore proporzionale-modulante ad elevata efficienza	SK High performance proportional actuator	BG Задвижка с механизъм на пропорционалното регулиране на температурата
	JA 連続熱作動器	TR Yüksek performans oransal aktüatör

CE
EN 60730

IP 54
EN 60529

70 158
°C °F
-25 -13

50 122
°C °F
-5 23

Pollution degree 2

Class II EN 61000-4-5
Categ. 2 IEC 60644-1

1

EN Only with respective installation
DE nur bei entsprechender Montage
SE Bara vid respektive montage
FI Ainoastaan kyseisissä asennuksissa
DA Kun med pågældende anlæg
FR En cas de montage correspondant unique ment
NL Alleen bij overeenstemmende montage
IT Solo se il montaggio viene eseguito corrispondentemente

ES Sólo en el caso de un correspondiente montaje
RU Только при соответствующем монтаже
HU Csak megfelelő szerelés esetén
HR samo kod odgovarajuće montaže
EL Μόνο με αντίστοιχη συναρμολόγηση
PL Tyko w przypadku odnosnego montazu
CS Jen při odpovídající montáži
SK Len pri tomu zodpovedajúcej montáži
JA 許容される取付位置

IS ævins með samsvarandi uppsetningu
ZH 仅用于相适配的安装
SL samo pri ustrezni montaži
RO numai pentru montaj corespunzător
LT tik esant atitinkamam montažui
LV tikai tad, ja ir atbilstoša montāža
ET Ainult vastava montaaži korral
BG само при съответен монтаж
TR Sadece ilgili kurulum ile

max.
120 248
°C °F

max.
10 Nm

EN Pliers with rubberized jaws
DE Gummibackenzange
SE Polygrip med gummerade tänder
FI Kumivuoratut pihdit
DA tang med gummibelagte kæber
FR Pince à mâchoire caoutchoutée
NL Water pomplang met rubberen voering
IT Pinza a mascalda di gomma

ES Tenaza de mordazas de caucho
RU Пассатики с резиновыми прокладками
HU Gumpófas fogó
HR Gumena čeljusna kliješta
EL Τανάκια με λαστιχένιες τοιμήδες
PL Kleszcze z gumowanymi szczękami
CS Kleště s pryžovými čelistmi
SK Klešte s pryžovými čelistami
JA ゴムあご付きペンチ

IS Gúmmilannatöng
ZH 橡胶护口扳手
SL Gumijaste klešče
RO clește cu făci cauciucate
LT Guma padengtos plokščiareplės
LV Gumijas knaibles
ET Kummist mokaadega tangid
BG Гумирани клещи
TR Kauçuk kaplı çeneye sahip pense

1. ⚡ Off

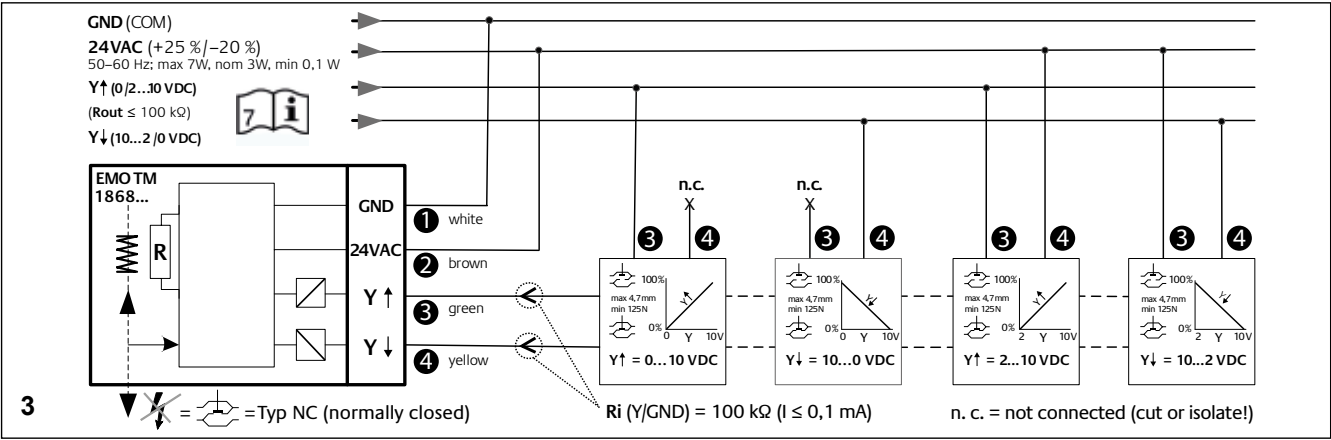
2. a) b)

3. ⚡ ON

EN Provide strain relief
DE Zugentlastung vorsehen
SE Dragavlastning krävs
FI Käytettävä vedonpoistinta
DA Sørg for trækaflastning
FR Prévoir une décharge de traction
NL snoerontlasting aanbrengen
IT Prevedere un serracavo
ES Proveer descarga de tracción

RU Предусмотрите устройство для исключения натяжения кабеля
HU Feszülésmentes kábelvezetésről gondoskodni
HR Predvidjeti rasterećenje od vlaka
EL Προβλέπετε εκφόρτιση της τσίρας
PL Przewidzieć odciążenie
CS Počítat s uvolněním napětí
SK Rátat s uvoľnením napätia

JA 張力逃がしを設ける
IS Sjálf fyrir á leysa tog
ZH 出气窗口安装注意
LT Numatykite kabę tempimo įėjai sumažinti
LV Jāparedz aizsardzība pret stiepes deformāciju
ET Paigaldada tõmbetõkisk
BG да се предвиди разтоварване при опън
TR Gerilim azaltımı saglayın



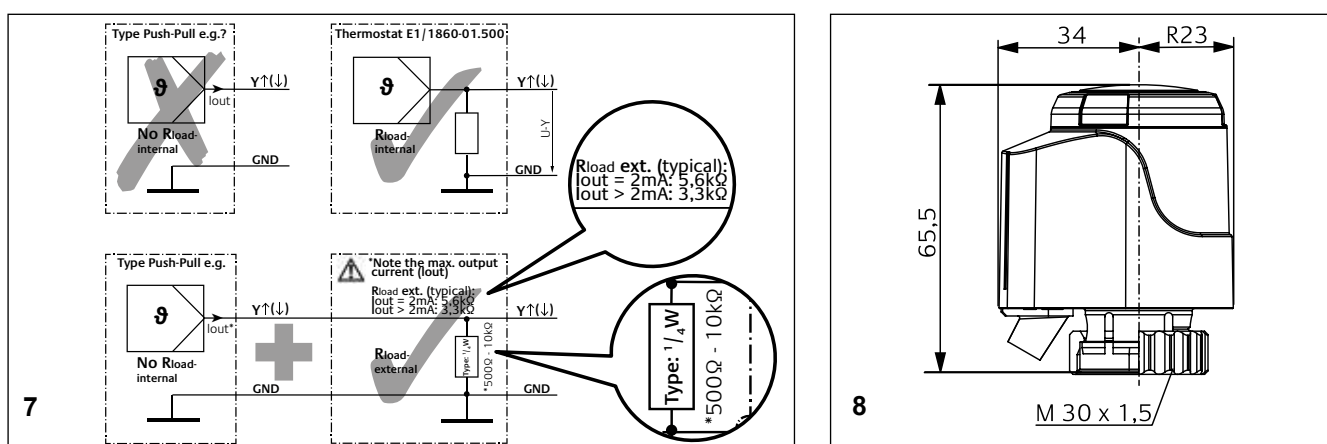
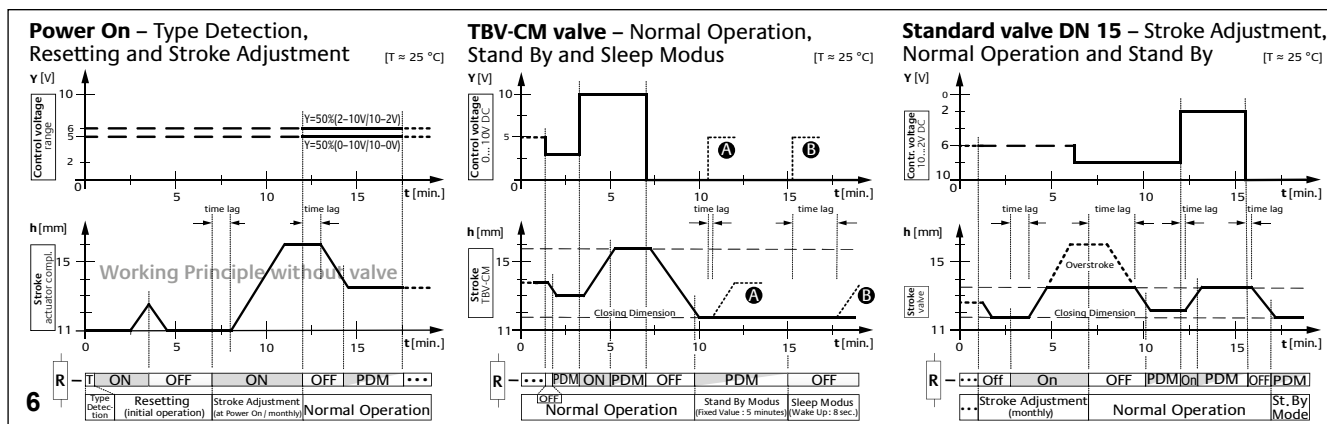
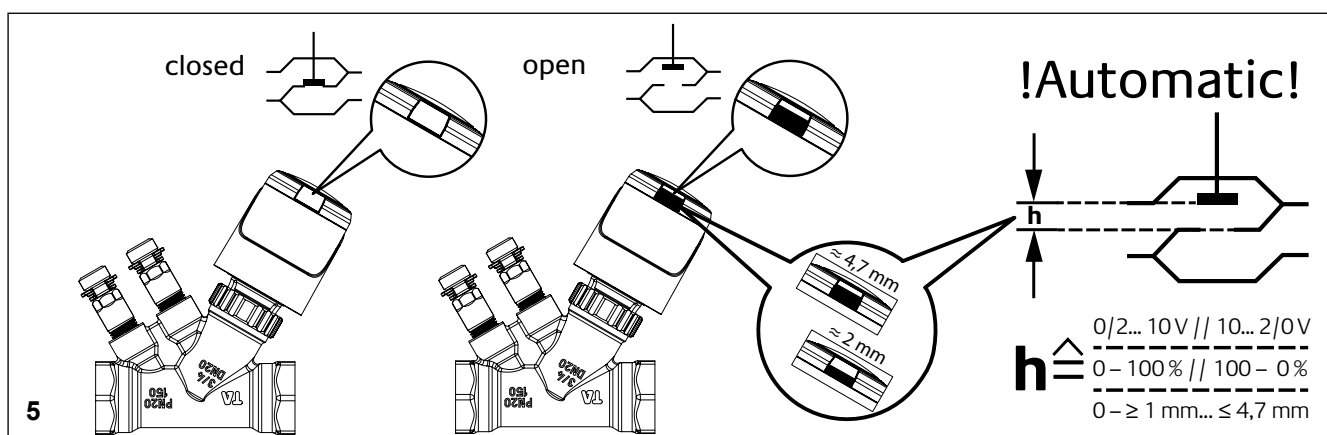
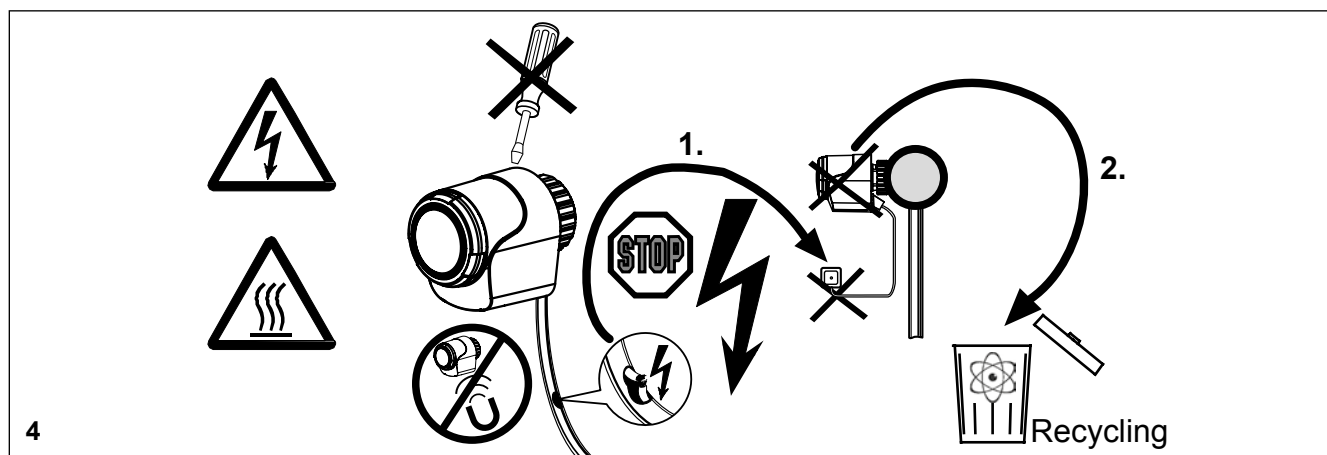
- EN Installation instructions
- DE Montageanleitung
- SE Montageanvisning
- FI Asennusohjeet
- DA Monteringsvejledning
- FR Instructions de montage
- NL Montagevoorschrift
- IT Istruzioni di montaggio

Permissible mounting position and temperature ranges
Zulässige Montagelagen und Temperaturbereiche
tillättna monterings- och temperaturråden
Sallitut asennustavat ja lämpötila-alueet
Tillatte monterings- og temperatur indstillinger
Position de montage et plages de température admissibles
Toegestane installatieposities en temperatuurbereik
Posizioni di montaggio e campi di temperatura consentiti

Mounting/Connection
Connection with products of other brands, adaptors on request.
Montage/Anschluss
Anschluss an Fremdfabrikate (Adapter) auf Anfrage.
Montage/Anslutning
Anslutning mot annat fabrikat, adapter finns.
Asennus/Liittäminen
Sovittimia muiden valmistajien tuotteisiin toimitetaan pyydettäessä.
Montering/Tilslutning
Forespørg ved anvendelse med produkter af andet fabrikat.
Montage/Connexion
Connexion avec produits d'autres fabrications, adaptateurs sur demande.
Montage/Aansluiting
Voor aansluiting op andere fabrikaten zijn op aanvraag adapters beschikbaar.
Montaggio/collegamento
Collegamento a prodotti di altre marche (adattatori) su richiesta.

Connection diagram, colours
Anschlussbild, -farben
Kopplingschema, färger
Kytkentäkaavio, värit
Tilslutningsdiagram, farver
Schéma des connexions, couleurs
Aansluitschema, -kleuren
Schema di collegamento, colori

- 1 GND white/weiss/vit/valkoinen/hvid/blanc/wit/bianco/color blanco/белый/fehér/bijela/λευκό/biały/bílý/biely/白/hvitt/白/bela/alb/balts/baltas/valge/бѣл /Beyaz
- 2 24VAC brown/braun/brun/ruskea/brun/brun/bruin/marrone/Marrón/коричневый/barna/smede/кафэ / brązowy/Hnědá/Hnědá / 茶色/Brún / 棕色/rjava/maro/ruda/brúns/pruun/кафяв/Kahverengi
- 3 Y↑ green/grün/grön/vihreä/grøn/vert/groen/verde/verde/зеленый/zöld/zelen/πράσινο/zielony/zeleny/zeleny/綠/graent/绿色/zelena/verde/zaš/zallas/roheline/senen/Yeşil
- 4 Y yellow/gelb/gul/keltainen/gul/jaune/geel/giallo/amarillo/жолтый/sárga/žuti/жълто/zöld/y/zluty/zltý/黃色/gultr/黄色/rumena/galben/dzeltens/geltonas/kollane/жълт/Sarı



Safety notes
Sicherheitshinweise
Säkerhetsföreskrifter
Turvallisuuohjeet
Sikkerhedsanvisning
Avis de sécurité
Veiligheidsvoorschriften
Avvertenze di sicurezza

Avisos de seguridad
Указания по технике безопасности
Biztonsági utasítások
Sigurnosne upute
Οδηγίες ασφάλειας
Wskazówki bezpieczeństwa
Bezpečnostní pokyny
Bezpečnostné pokyny
安全上の注意

Öryggisáðendingar
安全提示
Varnostni napotki
Indicații de siguranță
Saugos nurodymai
Drošības norādījumi
Ohutusjuhised
Указания за безопасност
Emniyet notları

Position indication/
Automatic stroke detection
Stellungsanzeige/
automatische Huberkennung
Postionsindikator/
automatisk slaglængsvisning
Asennonosoitin/
automaattinen iskunpituuden tunnistus
Indikation af indstilling/
Automatisk slaglængdevisning
Indicateur de position/
détection automatique de course
Standenindicator/
automatische slagherkenning
Indicatore di posizione/
riconoscimento automatico della corsa

Indicación de posición/
con reconocimiento automatico de la posición
Индикация положения/
автоматическое распознавание подъема
Állapotjelző/
automatikus szelepemelkedés kalibráció
Prikaz podešavanja/
automatsko prepoznavanje podizaja
Ένδειξη θέσης/
αυτόματη αναγνώριση διαδρομής
Wskaźnik położenia/
automatyczne rozpoznanie skoku
Ukazatel poloh/
automatické rozpoznaní zdvihu
Ukazovateľ polôh/
automatické rozpoznanie zdvihu
位置表示 /
ストローク自動検出器

Innstillingarmerki/
sjálfvirk slaglengdarskynjun
位置指示 /
自动行程识别
Prikaz položaja/
samodejno prepoznavanje hoda
Afișaj poziție/
Detectare automată a cursei
Padēties indikacija/
Automatinis insultas aptikimo
Stāvokļa indikācija/
automātiska gājiena noteikšana
Asendi näit/
automaatne käigupikkuse tuvastus
Индикация на позицията/
автоматично разпознаване на повдигането
Konum bildirme/
Otomatik strok algılama

Action chart
Funktionsdiagramm
Funktionsdiagram
Toimintakaavio
Funktionsdiagram
Diagramme de fonctionnement
Functiediagram
Diagramma di funzionamento

Diagrama de funcionamiento
Схема работы
Működési diagram
Funkcijski dijagram
Λειτουργικό διάγραμμα
Wykres działania
Funkční schéma
Funkčná schéma
機能図

Virknislinurir
功能图
Diagram poteka
Grafic funcții
Veikimo schema
Darbības diagramma
Talītusdiagramm
Функционална диаграма
işletim şeması

Controller compatibility /
Structural dimensions
Reglerkompatibilität /
Baumaße
Regulatorkompatibilitet /
Dimensioner
Säätimen yhteensopivuus /
Rakennemitat
Regulator compabilitet /
Målskema
Compatibilité du moteur /
Dimensions d'appareil
Regelcompatibiliteit /
Inbouwmaten
Attacco di collegamento /
Dimensioni dell'attuatore

Compatibilidad del controlador /
Medidas del aparato
Совместимость с контроллерами /
Монтажные и присоединительные
размеры
Vezérő kompatibilitás /
Gyártási méretek
Kompatibilnost regulatora /
Ugradbene mjere
Συμβατότητα ελεγκτή /
Διαστάσεις κατασκευής
Kompatybilność z regulatorem /
Wymiary montażowe
Kompatibilita s regulátorem /
Konstrukční rozměry
Kompatibilita s regulatorom /
Konštrukčné rozmery
制御互換性 /外形寸法図

stjórnandi Eindrægni /
Stærarmál
兼容控制器 /
构造规格
Združljivost regulatorja /
Gradbene mere
Compatibil cu regulatorul electronic /
Dimensiuni
Valdiklio suderinamumas /
Montažo ir jungimo matmenys
Vadības saderība /
Konstrukcijas izmēri
kontrolleri Ühilduvus /
Mõõdud
съвместимост на контролера /
Конструктивни размери
Kontrolör Uyumu /
Yapısal boyutları